

だい か
第2課

か もの
買い物する

Mua sắm

もくひょう
目標 Mục tiêu

1 ^{みせ}店で ^{ひょうじ}表示を ^み見て ^か買いたい ^{もの}ものを ^{さが}探す ^{こと}ことができ

Có thể tìm đồ mình muốn mua khi xem các bảng hướng dẫn ở cửa hàng

2 ^{みせ}店で ^か買いたい ^{もの}ものは ^{どこ}どこか ^{てんいん}店員に ^き聞く ^{こと}ことができ

Có thể hỏi nhân viên cửa hàng đồ mình cần (muốn) mua bày bán ở đâu

3 ^た食べる ^{こと}ことができ ^{ない}ない ^{もの}ものが ^{にほんご}日本語で ^{わか}わかる

Hiểu được bằng tiếng Nhật những thức ăn không ăn được

4 ^{ほし}ほしい ^{サイ}サイズや ^{いろ}色を ^い言う ^{こと}ことができ

Có thể nói màu sắc và cỡ kích mình cần (muốn)

かつどう 1 スーパーで ^{か もの} 買い物する
 Thực hành 1 Mua sắm ở siêu thị



(1) まちには ^{みせ} どんな 店が ありますか。



「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案教材例集より転載
http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/nihongo_curriculum/index_3.html

(2) ①は ^{なん} 何ですか。 ②は どこですか。 ③は だれですか。

①



②



③



「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案教材例集より転載
http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/nihongo_curriculum/index_3.html



できますか。
Làm được không?

みせ ひょうじ み たり き たり して う ば
店で 表示を 見たり 聞いたり して 売り場を
さが 探す ことが できる
Có thể tìm quầy bán hàng bằng cách hỏi người khác hay xem bảng
hướng dẫn ở các cửa hàng

はい

いいえ

ステップ 1

か 買いたい ものが あるか どうか き 聞く ことが できる
Có thể hỏi đồ mình cần (muốn) mua có hay không

はい

いいえ

ステップ 2

た 食べる ことが できない ものが
はい 入って いないか どうか き 聞く ことが できる
Có thể hỏi những thức ăn không thể ăn có trong những thứ sắp mua hay
không

はい

いいえ

ステップ 3

レジで お金 を 払う ことが できる
Có thể trả tiền ở quầy tính tiền

はい

いいえ

ステップ 4





スーパーで 買い物 を する ことが できた!!

Đã mua sắm ở các siêu thị được!!

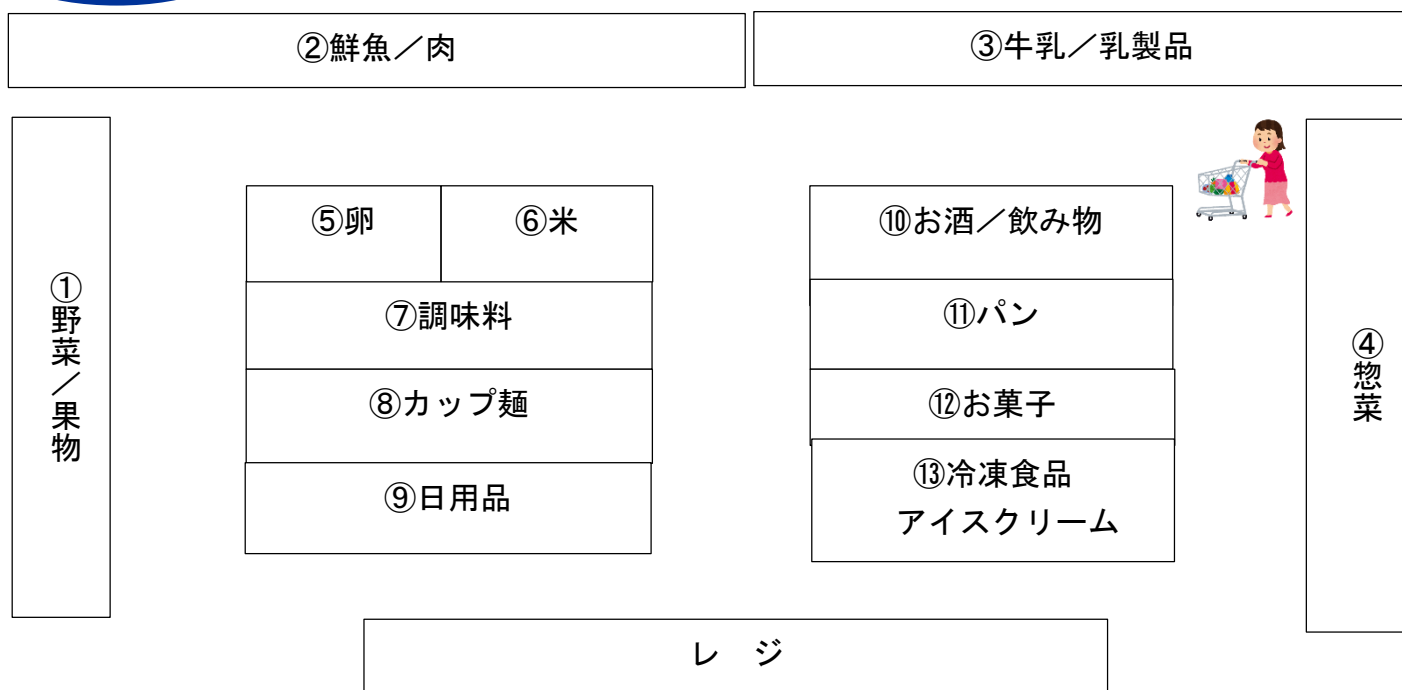
ことば・ひょうげん Từ ngữ - Cách thể hiện trong câu

◆スーパー／コンビニ（コンビニエンスストア） デパート／ドラッグストア／薬局 ^{やっきょく}	◆Siêu thị / Cửa hàng tiện lợi, Cửa hàng 24/24 / Cửa hàng bách hóa / Cửa hàng dược phẩm và các hàng hóa khác / Hiệu thuốc
◆チラシ／広告 ^{こうこく}	◆Tờ rơi / Quảng cáo
◆レジ／会計 ^{かいけい}	◆Quầy tính tiền
◆お金 ^{かね} ・お金を払います ^{かね はら}	◆Tiền ・Trả tiền
◆店 ^{みせ}	◆Tiệm, Cửa hàng
◆店員（さん） ^{てんいん}	◆Nhân viên cửa hàng
◆魚／鮮魚 ^{さかな せんぎょ}	◆Cá / Cá tươi
◆肉／精肉 ^{にく せいにく} ・牛肉／豚肉／鶏肉 ^{ぎゅうにく ぶたにく とりにく}	◆Thịt / Thịt tươi ・Thịt bò / Thịt heo / Thịt gà
◆野菜 ^{やさい} ・キャベツ／トマト／ピーマン／にんじん じゃがいも／たまねぎ／ねぎ	◆Rau ・ Bắp cải tròn / Cà chua / Ớt chuông / Củ cà rốt / Khoai tây / Hành tây / Hành
◆果物 ^{くだもの} ・りんご／バナナ／ぶどう／みかん／すいか	◆Trái cây ・ Táo / Chuối / Nho / Quýt / Dưa hấu
◇調味料 ^{ちょうみりょう} ・砂糖／塩／醤油／酢／みりん／こしょう／マヨネーズ ^{さとう しお しょうゆ す}	◇Gia vị ・ Đường / Muối / Nước tương / Dấm / Mi-rin / Tiêu / Sốt mayone
◆カップ麺（カップラーメン） ^{めん}	◆Mỳ trong ly
◆お菓子 ^{かし}	◆Bánh kẹo
◇乳製品 ^{にゅうせいひん} ・チーズ／バター	◇Các thực phẩm chế biến từ sữa ・ Phô mai / Bơ
◆飲み物 ^{の もの} ・ジュース／コーヒー／紅茶／牛乳 ^{こうちゃ ぎゅうにゅう}	◆Đồ uống ・ Nước trái cây / Cà phê / Trà đen / Sữa tươi
◆お酒 ^{さけ} ・ビール／ワイン	◆Rượu ・ Bia / Rượu vang
◇冷凍食品 ^{れいとうしょくひん} ・アイスクリーム	◇Thực phẩm đông lạnh ・ Cà rem
◆卵／パン／米 ^{たまご こめ}	◆Trứng / Bánh mì / Gạo
◆豆腐 ^{とうふ}	◆Đậu phụ, Đậu hũ
◇惣菜 ^{そうざい}	◇Đồ ăn điều chế sẵn

にちようひん ◇日用品 ・せっけん／歯 ^は ブラシ／歯 ^は みがきこ／ティッシュ／ シャンプー／リンス／コンディショナー	◇Đồ dùng hàng ngày ・ Xà bông / Bàn chải đánh răng / Kem đánh răng / Khăn giấy / Xà bông gội đầu / Xà bông xả / Dầu xả
* _____ は どこですか。 こめ . . . こちらです。	* <u>Quầy gạo</u> ở đâu ? . . . ở đây này.
* すみません、_____ は ありますか。 ピーマン	* Xin lỗi, có <u>ớt chuông</u> không ?
* ちょっと お待ち ^ま ください。 (少々 ^{しょうしょう} お待ち ^ま ください。)	* Xin vui lòng chờ tôi một chút. (Xin chờ tôi trong chốc lát.)
* 申し訳 ^{もうわけ} ございません。 きょうは 売 ^う り切 ^き れました。	* Xin lỗi anh (chị). Hôm nay đã bán hết hàng rồi.
* _____ が 入 ^{はい} っ て いますか。 えび はい、入 ^{はい} っ て います。 / いいえ、入 ^{はい} っ て いません。	* Có <u>tôm</u> trong đây không vậy ? Vâng, có trong này. / Không, không có trong này.
* いらっしやいませ。	* Xin chào quý khách.
* _____ 円 ^{えん} です。 2,600  生活 ^{せいかつ} でよく使う ^{つか} ことば 2. 「数字 ^{すうじ} 」	* Giá <u>2.600</u> yen.  Những từ ngữ thường dùng trong đời sống 2. Chữ số
* お釣 ^つ り → _____ 円 ^{えん} の お釣 ^つ りです。 400	* Tiền thối → Tiền thối <u>400</u> yen đây anh (chị) ạ.
* 袋 ^{ふくろ} は どうしますか。	* Anh (chị) có cần bịch đựng đồ không ?

ステップ1








＜売り場^{うりば}を 探^{さが}す＞ <Tìm quầy bán hàng>



★①～⑬の どの 売り場^{うば}に ありますか。

Từ ① ~ ⑬ có bày bán ở quầy hàng nào ?

<見て わかる> <Nhìn để biết>

 さかな []	 にく []	 やさい []	 たまご []
 しお []	 カップラーメン []	 ビール []	 チーズ []
 ティッシュ []	 れいとうしょくひん []	 こめ []	 おかし []

<聞いて わかる> <Hỏi để biết>

A : * _____ は どこですか。
こめ

てんいん
店員 : * こちらです。



ステップ2

<買いたい 物が あるか どうか 聞く>

<Hỏi xem đồ cần (muốn) mua có hay không>

A : * すみません、_____ は ありますか。
ピーマン

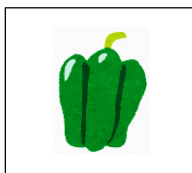
てんいん
店員 : * ちょっと お待ち ください。

A : はい。

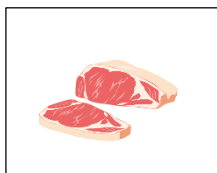
てんいん
店員 : * 申し訳ございません。きょうは 売り切れました。

A : そうですか。わかりました。

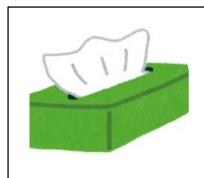
れい)



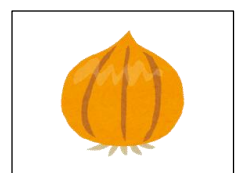
1)



2)



3)



ステップ3

＜食べる ことが できない ものが 入って いないか どうか 聞く＞

〈Hỏi xem thức ăn không ăn được có trong những thứ sắp mua hay không〉

せいかつべんりてちょう
☞生活便利手帳 1 ☞Sổ tay tiện lợi trong đời sống 1

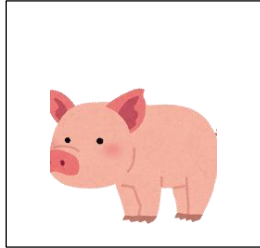
A : すみません、これは * _____ が 入って いますか。
えび

てんいん
店員 : * はい、入って いますよ。 / * いいえ、入って いませんよ。

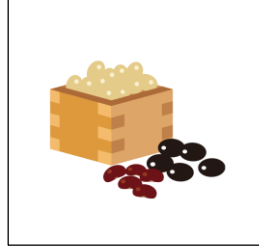
れい)



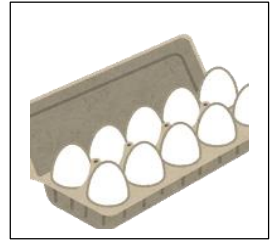
1)



2)



3)



ステップ4

＜レジで お金を 払う＞

〈Trả tiền ở quầy tính tiền〉

てんいん
店員 : * いらっしゃいませ。

えん
2,600円です。

(3,000円 出す) (Đưa 3.000 yen)

てんいん
店員 : 400円の * お釣りは。

ふくろ
* 袋は どうしますか。

A : あります。

てんいん
店員 : ありがとうございます。



せいかつべんりてちょう
☞生活便利手帳 2

☞Sổ tay tiện lợi trong đời sống 2

かつどう 2 デパートで ほしい シャツを 買う

Thực hành 2 Mua áo mình cần (muốn) ở cửa hàng bách hóa



(1) ①～⑥は 何ですか。



(2) みなさんは ①～⑥の ものを どこで 買いますか。

(3) どうして その店で 買いますか。

(4) みなさんは どんな 服や かばんが 好きですか。



できますか。
Làm được không?

いきたい 売り場を 聞く ことができる
Có thể hỏi quầy bán hàng mình muốn đi

はい

いいえ

ステップ1

ほしい 色を 言う ことができる
Có thể nói màu mình cần (muốn)

はい

いいえ

ステップ2

試着を たのむ ことができる
Có thể nhờ nhân viên bán hàng cho mặc thử quần áo

はい

いいえ

ステップ3

クレジットカードで 払う ことができる
Có thể trả tiền bằng thẻ tín dụng

はい

いいえ

ステップ4

デパートで ほしい シャツを 買う ことが できた!!

Đã mua áo mình cần (muốn) ở cửa hàng bách hóa được!!



ことば・ひょうげん Từ ngữ - Cách thể hiện trong câu

◆シャツ/Tシャツ ・シャツを ^き 着ます	◆Áo sơ mi / Áo thun ・ Mặc áo sơ mi
◆スカート ・スカートを はきます	◆Váy ・ Mặc váy
◆ズボン ・ズボンを はきます	◆Quần ・ Mặc quần
◆靴/靴下 ^{くつ} ^{くつした} ・靴を ^{くつ} はきます	◆Giày / Tất , Vớ ・ Mang giày
◆帽子 ^{ぼうし} ・帽子を ^{ぼうし} かぶります	◆ Mũ , Nón ・ Đội mũ , Đội nón
◆服/婦人服/紳士服/こども服 ^{ふく} ^{ふじんふく} ^{しんしふく} ^{ふく}	◆Quần áo / Quần áo nữ / Quần áo nam / Quần áo trẻ em
◆売り場 * _____ ^う ^ば 売り場は どこですか。 ^{ふく} / ^{ふじんふく} / ^{しんしふく} / ^{こどもふく}	◆Quầy hàng để bán * Quầy <u>quần áo / quần áo nữ / quần áo nam / quần áo trẻ em</u> ở đâu ?
◆ _____ ^{かい/がい} 階 ^{せいかつ} 生活でよく使うことば 8. 「階」 ・ ^{ちか} 地下 _____ ^{かい/がい} 階	◆ Tầng _____ ☞ Những từ ngữ thường dùng trong đời sống 8. Tầng ・ Tầng hầm tầng _____
* _____ ^{かい/がい} 階 で ございます。 3	* Dạ ở tầng <u>3</u> ạ.
◆ _____ が ほしいです。 <u>このシャツ</u>	◆ Tôi muốn mua <u>chiếc áo sơ mi này</u> .
* _____ が ほしいんですが、 _____ は ありますか。 <u>このシャツ</u> <u>しろ</u>	* Tôi muốn mua <u>chiếc áo sơ mi này</u> nhưng có <u>chiếc màu trắng</u> không ạ ?
◆色 ^{いろ} ☞生活でよく使うことば 9. 「色・がら」	◆Màu ☞ Những từ ngữ thường dùng trong đời sống 9. Màu - Hoa văn
* この ^{いろ} 色だけです。	* Tôi chỉ có màu này.
◆チェック/ストライプ/無地 ^{むじ} ☞生活でよく使うことば 9. 「色・がら」	◆ca rô / sọc / vải trơn không có hoa văn ☞ Những từ ngữ thường dùng trong đời sống 9. Màu - Hoa văn
* _____ も いいですか。 <u>きて</u> / <u>はいて</u> / <u>かぶって</u> ※ ^{しちやく} 試着しても いいですか。	* Tôi <u>mặc áo / mặc quần / đội lên</u> thử có được không ạ ? ※ Tôi mặc thử có được không ?
* どうぞ こちらへ。	* Xin mời anh (chị) đến đây.
* いかがですか。	* Anh (chị) thấy thế nào ?
◆大きいの/小さいの/長いの/短い ^{おお} ^{ちい} ^{なが} ^{みじか}	◆Chiếc rộng / Chiếc nhỏ / Chiếc dài / Chiếc ngắn
* もうすこし _____ は ありますか。 <u>おおきいの</u> / <u>ちいさいの</u> / <u>ながいの</u> / <u>みじかいの</u>	* Có <u>chiếc rộng / chiếc nhỏ / chiếc dài / chiếc ngắn</u> hơn một chút không ạ ?

◆サイズ S/M/L/LL/XL	◆Cỡ kích S/M/L/LL/XL
* ちょうど いいです。	* Rất vừa với tôi.
* これを ください。	* Tôi lấy, mua cái này.
◆クレジットカード	◆Thẻ tín dụng
* クレジットカードでも いいですか。	* Trả bằng thẻ tín dụng có được không ?
* はい、けっこうです。	* Vâng, được chứ.
◆(お)支払い回数 しはら かいすう	◆Số lần trả tiền
* お支払い回数は どう しますか。 しはら かいすう	* Anh (chị) muốn trả trong bao nhiêu lần ?
◆一回 生活でよく使うことば 10. 「回数」 いっかい せいかつ つか かいすう	◆1 lần Những từ ngữ thường dùng trong đời sống 10. Số lần
* 一回で お願いします。 いっかい ねが	* Xin vui lòng cho tôi trả trong 1 lần.
◆サイン	◆Ký tên
* では、こちらに サインを お願いします。 ねが	* Vậy, xin anh (chị) vui lòng ký tên vào đây.

ステップ1

う ば き
〈売り場を 聞く〉

〈Hỏi quầy bán hàng〉



案内
Information



A : すみません。* _____ 売り場は どこですか。

シャツ

B : * _____ 階で ございます。

3

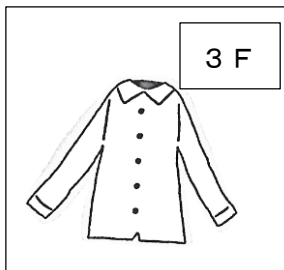
A : そうですか。どうも。

れい)

1)

2)

3)



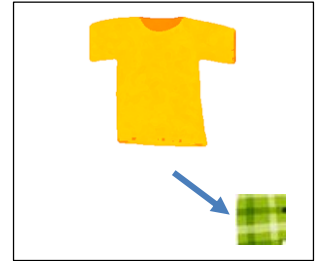
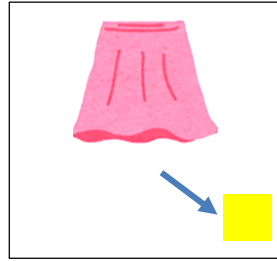
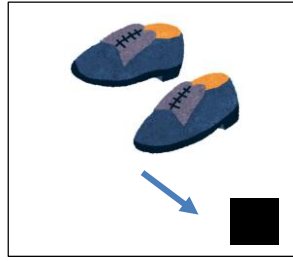
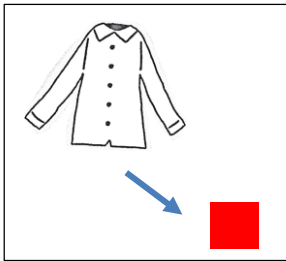
ステップ2

<ほしい 色を 言う> <Nói màu mình cần (muốn)>

A: すみません、* _____ が ほしいんですが、_____ は ありますか。
この シャツ あか

てんいん
 店員: { はい。ありますよ。
 { もう わけ 申し訳 ありません。* この いろ 色だけ です。

れい)



ステップ3

<試着を たのむ> <Nhờ nhân viên bán hàng cho mặc thử quần áo>

A: すみません。* _____ も いいですか。
きて

てんいん
 店員: はい。* どうぞ こちらへ。

A: (しちやく 試着する Mặc thử quần áo)

てんいん
 店員: * いかがですか。



A: * もうすこし _____ は ありますか。
おおきいの

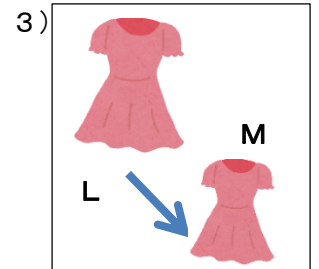
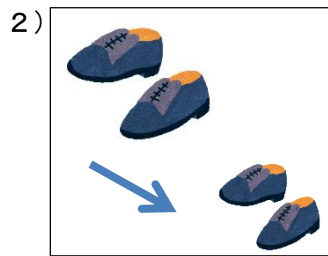
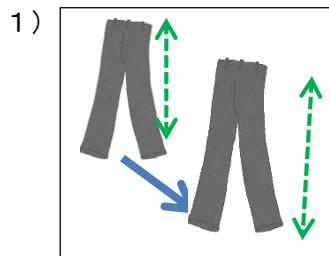
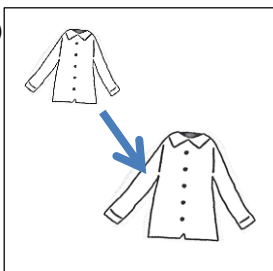
てんいん
 店員: はい。 (おお も く 大きいのを 持って来る Đem cái lớn đến)

いかがですか。

A: * ちょうど いいです。* これを ください。

てんいん
 店員: はい。ありがとう ございます。

れい)



ステップ 4

<クレジットカードで ^{はら}払う> <Trả tiền bằng thẻ tín dụng>

てんいん えん
店員： _____ 円です。

12,000

B : * クレジットカードでも いいですか。

てんいん しはら かいすう
店員： * はい、けっこうです。お支払い回数は どう しますか。

B : * _____ で ^{ねが}お願いします。
いっかい

てんいん ^{ねが}
店員： * では、こちらに サインを お願いします。



れい)

1)

2)



こんなとき どうする？

Những tình huống như thế này thì làm sao ?

へんびん こうかん
返品・交換したいとき Khi muốn trả lại - đổi lại hàng hóa

・これ ^{よご}汚れて いる ^{へんびん}ので、返品できますか。

^わ割れて いる / ^{やぶ}破れて いる

Cái này đơ nên trả lại có được không ?

bị vỡ / bị rách

・これ ^{ちい}小さい ^{こうかん}ので、交換できますか。

^{おお}大きい / ^{なが}長い / ^{みじか}短い

Cái này nhỏ nên đổi lại có được không ?

lớn / dài / ngắn



へんびん こうかん
返品、交換が できない ものも あります。レシートが あります。

Cũng có những hàng hóa không trả lại, đổi lại được. Cần phải có hóa đơn.



これだけ かんじ 漢字 !!

Kanji cần nhớ !!



か もの 買い物
Sự mua sắm

おおうり だ
大売出し

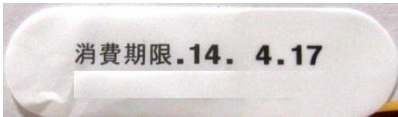
はんがく
半額

¥540 → ¥ _____



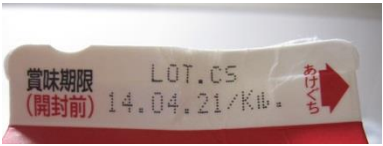
ほうしひん
奉仕品

いつまで た 食べる
ことが できますか。



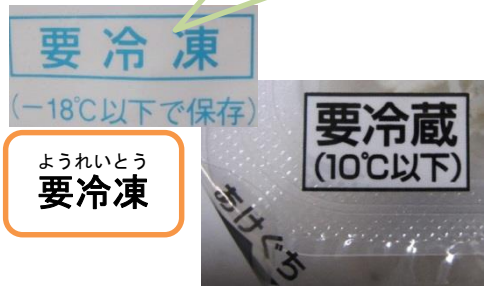
しょうひきげん
消費期限

いつまで
おいしいですか。



しょうみきげん
賞味期限

どこに 入れますか。



ようれいとう
要冷凍

ようれいぞう
要冷蔵

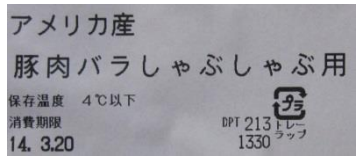
どこの ですか。

どこの ですか。



名称	国産牛豚合挽パラパラミンチ
原材料名	牛肉60% (国産)、豚肉40% (国産)
内容量	300g
賞味期限	14.06.18
保存方法	冷凍品 (-18℃以下)

こくさん
国産



アメリカ産
さん
アメリカ産

1. 食べる ことが できない もの (アレルギーで・宗教で・嫌いな 食べ物)
 Những thức ăn không ăn được (do dị ứng - do tôn giáo - do không thích)






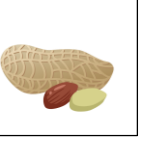

・食べる ことが できない ものが ありますか。 Có thức ăn nào không ăn được không ?

食べる ことが できない 食べ物 Những thức ăn không ăn được	
---	--

・食べる ことが できない ものが あるとき、食べ物の 表示を よく 見ましょう。
 Khi có những thức ăn không ăn được, hãy đọc kỹ nhãn dán trên thức ăn đó.

※書かれて いない ものも あります。アレルギーの 人は 店員に 聞きましょう。
 Cũng có thức ăn không có ghi 【dán nhãn】. Những người bị dị ứng thì hãy hỏi nhân viên.

かならず 表示が ある もの > (Hàng hóa nhất định có dán nhãn)

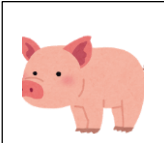
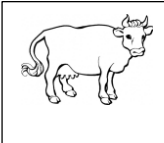
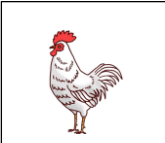


えび Tôm	かに Cua	卵/エッグ (たまご) Trứng	小麦 (こむぎ) Bột mì	そば Mì soba	落花生/ピーナッツ (らっかせい) Lạc / đậu phộng	乳 (にゅう) Sữa
						

※たとえば、マヨネーズなど 見て すぐ 材料が 分かる ものは 「卵」と 書いてない ことが あります。アレルギーが ある 人は 「_____が 入って いますか。」と 店員に 聞きましょう。

Ví dụ nhìn sốt Mayone, có thể biết ngay nguyên vật liệu là “trứng” nhưng có khi không được ghi. Những người bị dị ứng thì hãy hỏi nhân viên cửa hàng xem “ Có _____ trong những thứ mình sắp mua hay không? ”.



ひょうじ 表示が ない ときが あるので、気を つけましょう！！
 Có khi không có dán nhãn nên hãy chú ý.

れい) 豚肉 (ぶたにく) Thịt heo	牛肉 (ぎゅうにく) Thịt bò	鶏肉 (とりにく) Thịt gà	大豆 (だいず) Đậu nành	いか Mực
				

2. 買い物か ものの袋ふくろ Bịch (Túi) khi mua sắm

- ・買い物か ものに 行くいとき、袋ふくろを 持もって 行いきましょう。袋ふくろの お金かねが いる スーパーおおが 多おほいです。

Khi đi mua sắm, hãy đem theo bịch (túi). Có nhiều siêu thị tính tiền bịch (túi) đựng.



3. クーリングオフかについて Chế độ trả lại hàng hóa đã mua

- ・よく わからないのに、セールスされて、買かった とき、期間内きかんない なら 契約けいやくを やめる ことが できます。困こまった ときは 専門せんもんの 人ひとに 相談そうだんしましょう。

Là có thể thôi hợp đồng 【trả lại hàng hóa】 trong kỳ hạn khi mua hàng khuyến mãi mà mình không hiểu rõ, bị người bán ép mua hàng.

Khi gặp khó khăn, hãy tư vấn với những nhà chuyên môn.

がいこくじんけんみん 外国人県民インフォメーションセンター (こうえきざいだんほうじん 公益財団法人 ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい 兵庫県国際交流協会)

Trung tâm thông tin cho người nước ngoài của tỉnh

☞ http://www.hyogo-ip.or.jp/information_center/